

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1971 Nr. 221

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de territoriale zee en de aansluitende zone;  
Genève, 29 april 1958*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1959, 123.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1959, 123 en *Trb.* 1966, 123.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1966, 123.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1966, 123. \*)

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 27 van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties nedergelegd:

Zwitserland .....	18 mei 1966
Thailand <sup>1)</sup> .....	2 juli 1968
Denemarken <sup>2)</sup> .....	26 september 1968

---

\*) De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op 27 oktober 1967 het volgende medegedeeld:

"The Government of the United States of America has received an inquiry regarding the applicability of several of the Geneva Law of the Sea Conventions of 1958 between the United States and States which ratified or acceded to those conventions with reservations which the United States found to be unacceptable. The Government of the United States wishes to state that it has considered and will continue to consider all the Geneva Law of the Sea Conventions of 1958 as being in force between it and all other States that have ratified or acceded thereto, including States that have ratified or acceded with reservations unacceptable to the United States. With respect to States which ratified or acceded with reservations unacceptable to the United States, the conventions are considered by the United States to be in force between it and each of those States except that provisions to which such reservations are addressed shall apply only to the extent that they are not affected by those reservations. The United States considers that such application of the conventions does not in any manner constitute any concurrence by the United States in the substance of any of the reservations involved."

1) Bij de bekrachtiging heeft de Regering van Thailand bezwaar gemaakt tegen de volgende voorbehouden en verklaringen:

"1. the reservations to article 20 made by the Governments of Bulgaria, the Byelorussian SSR, Romania, the Ukrainian SSR and the USSR.

2. the reservations to article 21 made by the Governments of Czechoslovakia, Mexico and Hungary.

3. the reservations to article 23 made by the Governments of Bulgaria, the Byelorussian SSR, Colombia, Czechoslovakia, Hungary, Romania, the Ukrainian SSR and the USSR."

2) Onder de volgende verklaringen:

"The Government of Denmark declares that it does not find acceptable: The reservations made by the Governments of Czechoslovakia and Hungary to article 14;

The reservation made by the Government of Tunisia to article 16, paragraph 4;

The reservation made by the Government of Czechoslovakia to article 19;

The reservations made by the Governments of Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Romania, the Ukrainian Soviet Socialist Republic to article 20 and the reservations made by the Governments of Czechoslovakia, Hungary and Mexico to article 21.

The above-mentioned objections shall not affect the coming into force of the Convention, according to article 29, as between Denmark and the Contracting Parties concerned."

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1966, 123.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 28 van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties nedergelegd:

Mexico <sup>1)</sup> .....	2 augustus 1966
Japan <sup>2)</sup> .....	10 juni 1968
Kenya .....	20 juni 1969
Swaziland .....	16 oktober 1970
Spanje <sup>3)</sup> .....	25 februari 1971

### *Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De Regeringen van de volgende Staten hebben de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld dat zij zich gebonden achten aan het Verdrag dat op hun grondgebied van toepassing was voordat zij de onafhankelijkheid verwierven:

Trinidad en Tobago .....	11 april 1966
Malta .....	19 mei 1966
Mauritius .....	5 oktober 1970
Fiji <sup>4)</sup> .....	25 maart 1971
Tonga <sup>5)</sup> .....	29 juni 1971

Zie ook de onder rubriek E afgedrukte noot \*).

1) Onder het volgende voorbehoud:

"The Government of Mexico considers that government ships, irrespective of the use to which they are put, enjoy immunity, and it therefore enters an express reservation with regard to article 21 of Sub-section C (Rules applicable to government ships other than warships) in so far as it applies to article 19, paragraphs 1, 2 and 3, and article 20, paragraphs 2 and 3, of Sub-section B (Rules applicable to merchant ships)". (*V.N.-vertaling*)

Tegen het voorbehoud van Mexico hebben de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, de Regering van Portugal, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Australische Regering respectievelijk op 28 september 1966, 2 november 1966, 27 december 1966, 17 maart 1967 en 31 januari 1968 bezwaar gemaakt.

2) Onder de volgende verklaringen:

"1. In depositing the instrument of accession of the Convention on the Territorial Sea and Contiguous Zone, the Government of Japan wishes to state that it does not consider acceptable any unilateral statement in whatever form, made by a State upon signing, ratifying or acceding to the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone, which is intended to exclude or modify for such State legal effects of the provisions of the Convention.

2. In particular, the Government of Japan finds unacceptable the following reservations:

(a) The reservations made by the Government of Czechoslovakia to article 19, by the Governments of Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Romania, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, and the Union of Soviet Socialist Republics to article 20, and by the Government of Hungary to article 21.

(b) The reservation made by the Government of Tunisia to article 16, paragraph 4.

The reservation made by the Government of Italy to article 24 in its instrument of accession.

The reservation made by the Government of Mexico to article 21 in its instrument of accession.”.

3) Onder de volgende vermelding:

“Spain’s accession is not to be interpreted as recognition of any rights or situations in connexion with the waters of Gibraltar other than those referred to in article 10 of the Treaty of Utrecht, of 13 July 1713, between the Crowns of Spain and Great Britain.” (*VN-vertaling*)

4) Onder de mededeling, dat de Regering van Fiji de bezwaren gemaakt door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tegen de voorbehouden of verklaringen afgelegd door bepaalde Staten met betrekking tot het onderhavige Verdrag (zie *Trb.* 1966, 123, blz. 2, en noot 1 hierboven) handhaaft.

5) Op 22 oktober 1971 deelde de Regering van Tonga de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mede, dat de Regering van Tonga de bezwaren gemaakt door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tegen de voorbehouden of verklaringen afgelegd door bepaalde Staten met betrekking tot het onderhavige Verdrag (zie *Trb.* 1966, 123, blz. 2 en noot 1 hierboven) handhaaft.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1966, 123.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1959, 123 en *Trb.* 1966, 123.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 22 november 1964 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 7477. De tekst van het Verdrag is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 516, blz. 205 e.v.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de volle zee zie ook *Trb.* 1971, 222.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de visserij en de instandhouding van de levende rijkdommen van de volle zee zie ook *Trb.* 1971, 223.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake het continentale plateau zie ook *Trb.* 1971, 224.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Protocol van facultatieve ondertekening inzake de verplichte beslechting van geschillen zie ook *Trb.* 1971, 225.

Uitgegeven de *dertigste* december 1971.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

**BIESHEUVEL.**